



SEMANARIO DE LITERATURA E INTERESES REGIONALES

AÑO III.—NÚMERO 133

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS.
COLABORACIÓN ESCOGIDA.
NO SE DEVUELVEN ORIGINALES.
Redacción y Administración, Real, 30.

DIRECTOR, PROPIETARIO Y FUNDADOR:

GALO SALINAS RODRIGUEZ

Coruña, Domingo 26 de Septiembre de 1897

PRECIOS DE SUBSCRIPCIÓN

LA CORUÑA, al mes. 0'50 ptas.
FUERA, al trimestre 2'00 »
NÚMERO SUELTO 0'10 »
ANUNCIOS ECONÓMICOS

DE FUERA VENDRÁ...

ALGÚN periodista agradecido á las atenciones de que ha sido objeto en sus escursiones recientes por esta bellísima región, ó únicamente, con el fin de halagarnos para que en futuros viajes le festejemos con mayor vehemencia, ha publicado en un periódico las excelencias de Galicia haciendo el grandioso descubrimiento de que por acá carecemos de medios de comunicación por vías férreas que enlacen directamente las distintas poblaciones importantes gallegas, novedad en absoluto desconocida por nosotros, razón por la que uno y otro día no dejamos de clamar por lo que tanto en evidencia ponen al presente aquellos periodistas.

Pero se da el caso, por todo extremo maravilloso, de que cuando algún periódico de la región manifiesta su interés por la localidad en que ve la luz y pide para ella todas aquellas mejoras que tiendan á su engrandecimiento, lo hace á secas, es decir, sin que ningún otro colega de localidad distinta secunde sus buenos deseos, mientras que las cartas publicadas por los periodistas cortesanos han sido reproducidas por casi todos los periódicos regionales, con lo cual se ha puesto de manifiesto, al par que la cortesía para con nuestros huéspedes, la *unidad* de miras que preside á todos nuestros buenos aunque aislados intentos.

La eterna tirantéz que en nuestras relaciones regionales existe; los antagonismos estúpidos que alimentamos; el poco aprecio en que recíprocamente nos tenemos; la desatendida emulación que dentro de lo correcto debiéramos sentir; las pretensiones de algunos vulgares y el indiferentismo de no pocos notables, estas y otras causas de complicado análisis, dan lugar á que, si uniéndonos podríamos alcanzar cuanto nos propusiéramos, separados no hacemos otra cosa que enfriar los entusiasmos propios y los de quienes tendrían verdadera satisfacción en cumplimentar nuestra voluntad cuando su buena estrella los coloca en puestos desde donde les sería fácil el favorecernos.

De aquí el que, si agrupados nada pretendemos ó individualmente poco

conseguimos, nos pongamos en situaciones desairadas, y hasta cierto punto humillantes, reproduciendo unánimes lo que los extraños dicen, haciéndonos eco de sus conceptos un tanto despectivos, si bien envueltos en la azucarada envoltura de la frase galante, como si en nuestro cerebro no hubiese ideas; como si ignorásemos lo que nos hace falta; como si no supiéramos lo que nos conviene; como si halláramos placer en ejercitar el servilismo del que huir debiera todo aquel que tiene conciencia de su capacidad como periodista y de su autonomía como ciudadano.

Los periódicos reproductores de lo por los extraños publicado ¿habrán sentido legítima satisfacción en dársele tan completa á los que nos favorecieron con la publicidad de sus impresiones?

Nosotros creemos que nó, y que al mostrarse tan deferentes han cedido á un impulso poco meditado de cortesía sin calcular que su ligereza bien pudiera rebajar un poco el buen concepto en que fuera de aquí se nos debe tener, concepto que, sin que por nuestra parte sea alarde de petulante inmodestia, tenemos merecido y conquistado.

Las vías férreas que deben unir á la Coruña con Santiago, á este pueblo con el Ferrol y Betanzos y á otros pueblos de la región, todos estamos conformes en que son de necesidad: ¿por qué, pues, cuando la prensa de la Coruña, la de Santiago, la del Ferrol y otras poblaciones piden lo que á estas conviene, por qué, decimos, no lo hacen en colectividad, agrupadas y fuertes, dignas por la unidad de pareceres? ¿Por qué cuando de reclamar algo se trata no faltan entre nosotros quienes embozada ó abiertamente se oponen á las legítimas reclamaciones? ¿Por qué separados por nuestras interiores contiendas, hacemos coro á las manifestaciones de los de fuera? ¿Es que estamos tan faltos de iniciativas, tan escasos de patriotismo, tan distanciados en opiniones que damos más importancia á lo que piensan los que poco pueden importarse de nosotros, que á lo que á nosotros debe importarnos? ¿O es que tenemos á empeño el demostrar la veracidad del adagio: *De fuera vendrá...* etc., ó aquello de que *lo de fuera es siempre mejor que lo de casa.*

¡No, por Dios! Procedamos por propia y particularísima sugestión.

Tiempo ha hemos publicado las bases para la formación de una *liga regional gallega*, y no obstante lo interesante que sería su discusión pocos han sido los colegas que nuestra patriótica gestión han secundado. Aquello, por lo visto, no tenía importancia; tiénela, y muy urgente, la reproducción de una carta que saca á la vergüenza pública nuestras deficiencias, y por eso los periódicos de todos los matices políticos reproducen sus párrafos que ¡claro está! encierran en sí el génesis de nuestras aspiraciones.

En infinidad de artículos y en distintas épocas lo hemos dicho y hoy lo repetimos. *Mientras no intentemos la mas inquebrantable UNIÓN de todos los pueblos gallegos, no podremos tener personalidad propia.*

Aprendamos esto y no lo olvidemos. Nuestro lema, ahora y siempre, debe ser; **UNION, UNION, UNION!** y mientras no la intentemos, y mientras no la obten-gamos, y mientras no la consolidemos, tendremos que sufrir resignados, halagos que más bien semejan ultrajes, y habremos de poner la una mejilla para que en ella nos abofeteen luego de tener enrojecida la otra.

A la prensa gallega, como eco de la opinión popular, compete la iniciativa en esta obra de redención; nosotros no faltaremos á las filas si á ellas somos llamados; pero se nos ocurre la duda de siempre:

¿Tomará la prensa la iniciativa?
That ist the question,

REGIONALISMO LITERARIO

II

DECÍAMOS en el artículo anterior que la literatura regional tenía derecho á la vida, como la mas humilde flor del campo tiene derecho al primer beso del sol. Y hoy exclamamos: ¡Bendita la hora en que la musa regional, tocada en la frente y en el corazón por la mano misteriosa del Arte, entonó sus hermosos cantos en nuestras huertas y en nuestros montes, haciendo resonar el arrullo de sus auras, el murmullo de las ondas de sus ríos, el trino de sus

aves, el zumbido de sus insectos y lo que es mas santo y dulce, la hermosa ondecha de la madre al mecer en su regazo al tierno hijo!

Desde esa hora, como los prados se llenan de pájaros cantores en la primavera, las regiones se llenaron de vates, el amor á la tierra desbordóse en los corazones y presentó una nueva faz el progreso.

Desde entonces Galicia, de tan ilustre abolengo, entró de lleno en la vida literaria dándonos sus hermosos cancioneros y sus chispeantes *Foguete*s, sus pintadas *Volvoretas* y sus embalsamadas *Chorimas*, sus *Lendas* y sus poemas.

Ocupa preeminente lugar entre los poetas gallegos Rosalía Castro por sus *Cantares gallegos* y *Follas novas*.

En la primera de sus obras muéstrase Rosalía más natural, espontánea y conforme con su pueblo; en la segunda más culta y artificiosa; en las dos siempre tierna y dulcísima.

¿Quién no siente cuando parafrasea el cantar tan conocido?

“Airiños, airiños, aires;

Airiños da miña terra, etc.”

Y dice:

“Inda despois de mortaña,

Airiños da miña terra,

Heivos de berrar: Airiños,

Airiños, leváme á ela.”

¡Qué hermosamente expresado está el amor á la tierra que la vió nacer!

¿Queréis ver como hablan los *Romeo* y *Julietta* de Galicia?

Leed la composición en que glosa el cantar:

“Cantan os galos pr’o dia,

Erguete, meu ben, e vaite, etc.”

y vereis que tras las mil lindezas amorosas que se dicen los novios, se despiden

—“Irey, mais dame un biquiño

Antes que de ti m’ aparte.”

.....

.....

—“Con mil amores cho dera,

Mais teño que confesarme,

E moita vergonza fora

Ter un pecado tan grande.”

¡Qué sencillez y qué naturalidad más hermosa en la expresión de la *rapaza*!

También tiene letrillas Rosalía, pero al revés de la mayoría de los escritores, más bien pica que hiere con el dardo de la sátira.

La letrilla que tiene por estribillo

Non che digo nada.....

Pero vaya!

es hermosa y satírica, muy bien el fausto de la mujer, que siendo pobre, viste con riqueza; el talento del mozo que tiene mejores modales que amor al trabajo, y el espíritu del siglo que muchas veces se empeña en demostrar que es blanco lo que es negro.

Nada copiamos de dicha letrilla, porque nos había de acortar el espacio de que disponemos.

Mucho podríamos, y bien, hablar de Rosalía; pero nos ahorramos este trabajo, porque personalidades muy salientes, han hecho el panegrico de la escritora como ella merece.

Baste dar á conocer á nuestros lectores y á nuestro público, que Rosalía como alma delicada, sintió el *romanticismo*, una de las mejores fuentes de

poesía, y habló de y para su pueblo con ese sentimiento que siempre será distintivo de los buenos poetas.

Enlacemos ahora el pasado con el presente. Siendo nuestro propósito dar á conocer la mayoría de los poetas regionalistas, hablemos también de los poetas modernos de Galicia; de esta manera estudiaremos aunque á la ligera, á los que principiaron el regionalismo y á los que le siguen y afirman.

Pero antes contestaremos á los que nos preguntan cuando hablaremos de los poetas del *Rat Penat*, que á su tiempo se siega el trigo.

Brétemas: Con este nombre bautiza Eugenio Carré Aldao, librero é impresor de la Coruña, su libro, elegantemente impreso, de verso y prosa.

No son brumas, no son nieblas, las poesías originales y traducidas de Carré, antes al contrario: son estrellas que envían luz clarísima.

Con gran fortuna traduce Carré á Victor Balaguer, á Campoamor, á Becquer, á Iglesias de las Casas, á Núñez de Arce, etc., etc., é imita á Richepin y Gautier.

De entre las traducidas sobresalen *O Gaitero de Gijón*, á la que ha dado toda la gracia y sentimiento que tiene la original, y la titulada *Coitas iguais* premiada en un certámen de Pontevedra.

Siéndonos imposible dar una idea completa de todas las composiciones que contiene *Brétemas*, citaremos *Risas e Bagoas*, escrita con gran soltura y sentimiento. Principia así.

Non sei que teño,

non sei que sinto,

nin sei se choro,

nin sei se río.

Bagoas é risas

troco n-o niño:

Se río, choro,

choro, se río.

También es buena la titulada *Chamada á mocidade gallega* que principia:

Non pensedes nos amores

non vos coidedes das festas,

primeiro, libral-a pátreas, etc.

y acaba con este grito de patriota:

.....

.....

.....

.....

.....

Carré también maneja el cuento y el epigrama con alguna gracia. De la de prosa diremos que lo que mas nos gusta es la brevísima descripción “¡Miña xoya!”

Todas las composiciones de *Brétemas* están dedicadas.

Felicitemos al Sr. Carré por su publicación.

RIGOLETTO.

(De *El Regional*, de Valencia.)

RESUME

DA

HISTORIA DA LITERATURA GALLEGA

POR JAN DE OUCES

POESIA

(Conclusión)

Pastor Díaz gran poeta en castellano

ensaia o versificar en gallego e outrol-o siguen no camiño que emprendera como Vicente Turnes. Alberte Camino, escribe sen pretensións algunhas composicións que se fixeron famosas como *A nai chorosa* e *O desconsolo*; Luís Corral e Antonio Castro cultivan igualmente o patrio idioma; Francisco Añón faise popular c’o *Pantasma* e o *Magosto*; Joan Manuel Pintos escribe *A Gaita Gallega*; José García Mosquera fai unha tradución do *Beatus ille* de Horacio que iguala se non supera o original; Francisco Fernández Anciles e Antonio Santiago Somoza dan solta á inspiración no linguaxe do país; Eduardo Pondal escribe a celebrada *Campana d’ Anllons* e os *Queixumes dos Pinos*; Ricardo Puente Brañas e José López de la Vega versifican en gallego; Saco Arce, íasine humanista fai apreciábles traducións de cánticos sagrados; Mirás recolle *apólogos*; Pereg Ballesteros adquire un nome o mesmo c’os seus *Versos Gallegos* que co as versións parafrásticas da Biblia; porque a nosa literatura reagia de novo e chega a ter unha cantora inmortal, Rosalía de Castro, que, c’os seus *Cantares* en que tradus á maravilla á alma do pobo, e co as *Follas Novas* modelo de tenrura e sentimento resulta o poeta gallego de mais personalidade, encarnación genuina, cerna da alma, e vida da poesía galiciá, e que val ela sola por toda unha literatura.

Outros vates ilustres, facian o vibran as cordas da lira gallega. Valentín Lamas Carbalxal coas suas *Saudades*, *Espiñas*, *follas e frores* e a *Musa das Aldeas*, que é a sua última obra e tal ves a millor; Bieito Losada, poeta naturista c’os *Soaces d’un vello*; e Marcial Valladares, Victoriano Abente, José María Posada e José Bieito Amado, con fáciles versos, alzándose no medio d’eles o celebrado Curros Henriques digno herdeiro do cetro de Rosalía, que c’os *Aires da miña terra* e o *Divino Sainete* conquiere un nome imperecedeiro. Aureliano J. Pereira en *Cousas da Aldea* fai un panorama animado da vida e costumes do campo; Alberte García Ferreiro, versificador fecundo escribe *Volvoretas*, *Chorimas* e *Follas de papel*, e ensaya o estilo épico na *Lenda de gromia* que pode sexa a millor das suas composicións. Martínez González, aínda que non nado en Galicia, poetiza no noso idioma e amóstrase zangal e facil nos *Poemas gallegos* e na *Fiada*. Jan Barcia Caballero o melancónico autor de *Rimas* ten unha obra oitima *O Arco da Vella*, que é unha xoya e demostra ademais da inspiración do autor o perfecto conocimiento do idioma. Andrés Muruais sobresa no género picaresco; Henrique Labarta Pose no festivo; Jesús Rodríguez López ten apreciábles traballos, sendo os millares o poema *Cousas das mulleres* e *A Malla*; Eladio Rodríguez González, amóstrase bon elegiaco nas *Folerpas*; Galo Salinas escribe a *Lenda de Horrore*; Evaristo Martelo Pauman domina o genero satírico e nas *Líricas Gallegas* probou sere a mais de inspirado elegantísimo; Florencio Vaamonde fai o primeiro ensaio do poema épico c’os *Carlaicos* e traduz as *Odas* de Anacreonte; o discreto Manuel Nuñez Gonzales publica *Salaos*; Amador Montenegro, escribe *Fábulas e Epigramas* e o libro *Muxenas*; Lúgris as *Soidades*; Heracrio Pereg Pracer á *Vendima* e outros lindos

traballos; Filomena Dato, a bella produción *Follatos*; Eugenio Carré as elegantismas *Bretemas*.

Ademais dos poetas antes citados, houbo outros que publicaron traballos dinos de estima en jornás, revistas e aínda en libros; e os nomes de o conde de San Joan, Urbano Gonzáles Varela, o marqués de Figueiroa, Salvador Golpe, Castor Elices, Lisardo Barreiro, García de Olloqui, Ramón Barros Sivelo, Lago Gonzáles, Ramiro Gayoso, Alfredo Brañas, Guillermo Díaz, Antonio e Francisco de la Iglesia, Manuel Pardo de Andrade, García Acuña, R. Pesqueira Crespo, Emilio A. Villeda, Manuel Leiras, Rogelio Cibeira, Cesáreo López Pinal, Aurelio Ribalta, Luis Gonzáles López, Julio Rodríguez Neira, Rafael Castañeda, Vicencio M.^a Feixoo, Noé Vila, Cuveiro, Avelino Chas, Rogelio Lois, Manuel Lois Vázquez, Noriega Varela, Manoel Amor Meilan, Avelino Chas, Marcos Santos, Nuñez Sarmento, Angel Vázquez Taboada, Salvador Cabeza León e José Alguero, e de outros mais non poden quedar esquecidos entre os amantes das letras gallegas.

TEATRO

Os escritores castellanos dos tempos dos Felipes quixerón leval-o noso idioma ao teatro non sabemos, se ben adivinamos, conque fin, e en moitas comedias das que escribiron aqueles ingenios aparecen escenas en gallego, podendo citar entre elas as da *Lindona de Galicia* de Montalvan.

Dos intentos dos dramaturgos de Castela nasceu quizaves nos poetas do noso país, se ben con outra idea, o poñeren de moda tal costume e d'ahí saíu o xugete cómico *O Preito do Gallego* (bilingüe); e logo fanse ensayos de leval-a nosa fala ao teatro con inteira separación do castellano. D. Francisco M.^a de la Iglesia escribe o drama en dous actos *A Fonte do Xurameuto* que é representado con eisito na sociedade «Liceo Brigantino» da Cruña en 1872; Ramón Armada Teixeira, escribe *Non mais emigración* que se representa en 1886 no teatro Tacón da Habana, así como *A Orfa de S. Lourenzo* de Rogelio Cibeira en Bos Aires: veu logo a lus *A Torre de Peito Burdelo* de Galo Salinas, premiado no certame da Cruña en 1890, e estrenado en Betanzos; *¡Filla!* do mesmo autor, premiado en Pontevedra, representado en Bos Aires; o sainete *Peruxo da Cancela* do Sr. Cao, posto en escena na mesma cidade, e *A Costureira d' Aldea*, comedia nun acto de Manuel Lugris, arrepresentada na sociedade «Aires da miña terra» da Habana.

Outros traballos de este género foron tamen premiados en público concurso, (que desde que se celebraron na Cruña en 1861 por iniciativa de D. José Pascual Lopes Cortón os primeiros Jogos floraes, outras pobracións seguiron a costume ou ben de abriren certames literarios) pero como non se arrepresentaron nen publicaron, non podemos falar d'eles.

PROSA

A literatura gallega en prosa e menos rica que en verso, e o mais antigo traballo con que conta é tal ves a tradución da *Crónica troyana* de Bieito do Saint Maur, feita no século XIV por un capelan da casa de Andrade. Siguen a esta a *Historia de Iria* de Jan Rodrri-

gues do Padrón e a *Historia Iriense* de Rui Váskes que escribiron no século XV. Ven despois a tradución do *Códice* de Calisto II na mesma centuria; e probablemente no XVI a *Historia gótica* ou cronicón apócrifo de D. Servando; e dendes d'aquel tempo so Pabro Mendoza dos Rios no século XVIII cultiva a prosa gallega.

No presente aparecen a rais da guede 1808 as *Proezas de Galicia* de Fernández Neira, algúnos jornás e artigos ou follas soltas como ja dixemos na parte da *Poesía*; e pasado aquel fervor literario a prosa en libros queda esquecida hastra os tempos presentes, en que aparece *Gallegada* de Lamas Carbajal, *As Romarías*, de Portela Péres, contos, lendas e tradicións do Placer e algun outro traballo; e daría aínda menos mostras de vida se o infatigable e ilustrado escritor D. Andrés Martínez Salazar, á qu n tanto debe Galicia, non fundase a *Biblioteca Gallega*. Nesta viron a lus os primeiros *Contos da terra*, de Heraclio Péres Pracer; *A Tecedeira de Bonaval*, entretida novela do sabio historiador e arqueólogo D. Antonio López Ferreiro; e *Pe das Burgas* de Alvares de Novoa.

Por separado publicárase a linda novela *Ferruxe* de Aurelio Rivalta e *O Castelo de Pambre* do citado Sr. Ferreiro.

Vese pois que o número de libros en prosa gallega é ben pequeno; pero hai bastantes traballos de ben de menos monta na revista *Galicia* fundada por D. Antonio de la Iglesia e na que c'o mesmo nome publicou mais tarde Martínez Salazar; na *Ilustración Gallega e Asturiana*, e noutras revistas onde aparecen as firmas de Marcial Valladares, Rosalía de Castro, Antonio de la Iglesia, Francisco de la Iglesia, Romero Blanco, Jesús Rodríguez López, Florencio Vaamonde, Julio Sotelo, Amor Meilan, Galo Salinas, Eugenio Carré, Manoel Lugris, Everisto Martelo, Alfredo Brañas, Manoel Banet, Fortunato Cruces, Marcial de la Iglesia e de outros varios.

Hoxe quedan como representantes do movemento literario as revistas: *Eco de Galicia* de Buenos Aires, *Follas Novas* e *Eco de Galicia* da Habana y a REVISTA GALLEGA e *Galicia Moderna* da Cruña e Pontevedra.

Como complemento de este estudio pode verse nos números 113 e 114 d'esta REVISTA o catálogo de todas as producións escritas na doce fala do país.


Seguirá a este *Resume* un breve tratamento de «Geografía de Galicia» co a descripción de cada provincia, moimentos, fillos notabres, producións, etc., etc.

A LITERATURA GALLEGA (1)

Do antusiasta escritor regionalista gallego, Don Galo Salinas Rodríguez.

(SIGUIENTO)

VIII

 VALENTÍN Carvajal é un poeta de natureza somellante á de Bieito

(1) Fragmento da obra *As Literaturas regionaes*, premeada no Certámen literario de Maurea do ano 1894 c'un premeo ofrecido polo Ministro de Fomento e Director general de Instrucción pública.

Véanse los números 119, 120, 121, 122, 123 e 129 de esta REVISTA.

Losada, pero de mais exquisito sentimento e de mais doce melancolía. E o poeta que nasce sen que pertenza á ningunha escola literaria nin pol-a sua aduación nin pol-as suas obras.

Vello e cego, privado de vere os fermosos paisaxes da sua pátria, que tanto él quere, e sen poider saber das suas festas mais do que pol-os ouvidos lle penetra e pol-o que adeviña o seu corazón, sabe dare ás suas composicións un doce geito de resinación que encanta, un sentimento deloroso e estrano que ten moito de piedoso, todo recendendo á un grandioso amor á sua terra, un amor de fillo que ama á sua nai porque é a nai sua.

A sua poesía é espontánea, naturalista, inspirada directamente da natureza antre a que criouse e que directamente, tamén sinte.

En Carvajal a vida rural ten seu mais dino cantor. Non hai costume que él non describa, paisaxe que non poetice c' as suas visións de cego, legria que non celebre nin pena que non chore, e todo esto n'anha poesía sincera e tranquila, espresiva e fermosa, poesía que maniféstase con ideas e sentimentos, non con regras nin preceitos retóricos.

A composición *L' Alalalaa...* é unha obra maestra, unha das millores que en gallego escribironse.

Védea aquí traducida ao catalán:

L' Alalalaa

Si és que escoltas, quan lo sol more,
quan l' ovelleta bela á montanya,
un cantar tendre, vago y sublime
que conmoguda te deixa l' ánima;
cantar que vessa dolse tristesa,
cantar que 't porta mil recordansas,
com no 'n te d' altre la nostra terra,
es l' Alalalaa...

Cántanlo alegres las pastoretas,
com los pagesos á la llaurada,
quan los noys surten contents d' escola,
també le cantan...
¡Ay, y que encisos aquí en Galicia
te l' Alalalaa..'

Cuan los pagesos moren d' angouxa
entre 'ls misteris de las montanyas,
lo cant entonen ab molta forza,
y aixís assemblan entre las ramas
las armonías de las auccelles
quan ne saludan la llum de l' auba,
eixas passadas que 'l rin murmura
las ricas notas que entona l' aura.

Després que l' alsan ab molta forsa,
tota la forsa de la seva ánima,
de nota en nota van abaixantlo
fins que la gola tot just lo canta,
com una queixa que 'l vent s' emporta,
com suspit débil que 'l pit exhala.

¡Ay, com recordo d' aquell bell dia
las alegrías dolsas y santas
en que sentía por primer volta
entre l' arbreda l' Alalalaa..!

¡Quin cant es eixe? digué á una jove
bella pagesa de la montanya
que un gran feix d' herba sobre sas trenas
negras y finas porteva ab ayre.
Y ella mirantme ab ulls encesos
que á dos estrelas molt s' assemblavan,
y sonrientme sos llavis rojos,
aixís va dirme ab molta gracia:

«La canticela sense parella,
conmovera, dolceta, blana,
l' encís que exhalan nostras riberas,

la companyona de la nostr' ánima;
la que aconsola las nostras penas.
la fina tela que aixuga llágrimas,
la cansó aymada de nostra terra,
es l' *Alalalaa...*!

«L' amor que estimo, prop la fonteta
en una vespra de lluna clara,
veyent qu' estava cantant distreta
semniant ditxas, l' *Alalalaa...*
me digué ab pena just al sentirme
mentres al poble m' encaminava:
—Per Deu te prego que quan á vora
siguém aixinses, sols, l' un de l' altre
si es que no vulgas que perdi l' esma
no més entonis l' *Alalalaa...*
sembla que 't donguin imán las meigas,
sembla que 't donguin se ven las fadas;
quin mal me causas... si es que m' estimas,
rateta meva, no cantis, calla—»

¡Meu Deu! ¿qui estranya que aixís se tornin
per l' amor follas nenas galanas,
si tu donares al cant gallego
las melodías d' un *Alalalaa...*?
Aqueix llenguatje que te la pena
eixa amorosa y dolsa cántiga,
fort quan comensa, de tó mol tendre
y llastimera quan ja s' acaba,
es necessari cor no tenirne
ni sentits nobles, ni tenir ánima,
perque sens goja escolbar pugas
en una vespra de lluna clara
en eixa hermosa volguda terra
un *Alalalaa...*

Quán llensan queixas las ancelletas,
quan murmurejan las frescas ayguas,
quan perfums dolsos llensa la arbreda,
quan suspirejan las finas auras,
y quan los tristos bronzes d' iglesias
fan lo toch d' ánimas,
¡ay! y que encisos aquí á Galicia
te l' *Alalalaa...*!

JOSEPH ALADERN.

(Seguirá.)

(Traducido directamente do catalán
este artículo foi tomado de *Lo Somatent*
de Reus.)

Campo neutral

UN COMUNICADO

Con sumo gusto damos cabida al comunicado que se ha servido dirigirnos nuestro distinguido é ilustrado amigo el Director del Instituto de 2.^a enseñanza D. José Pérez Ballesteros, porque con su publicación se aclaran ciertos conceptos emitidos en nuestro editorial del número anterior.

Sr. D. Galo Salinas

Muy Sr. mio y distinguido amigo: Al hablar la REVISTA GALLEGA de 19 del corriente del edificio que, próximo al Instituto se construye, y que el donante Sr. Da Guarda quiso se destiné á tres escuelas públicas, independientes entre si, una de ellas de párvulos, dice que en aquél se notan algunas deficiencias, ó sea, lo raquíto de las puertas exteriores que no son mayores que las de cualquiera casa particular.

Hubiese yo callado acerca de tan notorio error, tratándose como se trata de puertas que tienen de hueco cuatro metros y un cuarto de otro desde el dintel á la base y la central; un metro ochenta centímetros de ancho, y aun prescindiría de decirle al autor del artículo de referencia que cualquiera de las puertas del referido grupo escolar puede holgadamente dar paso á una carreta con sus dos buyes; si no me conviniese rebatir con la concisión que me fuese dable, las afirmaciones que respecto al Instituto de 2.^a enseñanza de mi cargo, en la REVISTA de la digna dirección de V. se hacen y son las siguientes:

1.^a Que hay locales para las clases en que no sólo se carece de sitios, si no que no reúnen las circunstancias de luz y ventilación necesarias á todo establecimiento docente.

2.^a Que la vasta área del Instituto está cruzada por anchurosos corredores oscuros en ciertas horas.

3.^a Que lo están también por patios inaccesibles, por cuya razón la escalera central es de todo punto impracticable.

Pues bien: Todos cuantos han visitado el edificio habrán podido observar que ni una sola de las aulas del Instituto de mi cargo carece de excelentes condiciones de luz, ventilación y capacidad, en metros cúbicos de aire proporcionales al número de alumnos; que los corredores son clarísimos á sola luz natural, debido á que sus fachadas á los patios tienen en los pisos principal y segundo nada menos que 36 ventanas de gran tamaño; que dichos patios tienen acceso por dos amplias puertas cada uno; y, por último, que la escalera central, es, aunque de respecto, perfectamente practicable en los días de solemnidades académicas y en otros varios.

Dispénsame V. que sea yo el que haga la presente rectificación ya que en suerte me ha cabido facilitar, antes de que se trazaran los planos del edificio, minuciosos datos respecto de las necesidades de un establecimiento de segunda enseñanza y estación meteorológica, y de dar más tarde, extenso y favorable informe de la construcción llevada á cabo, por haber visto que en su realización se han tenido en cuenta las condiciones técnicas y pedagógicas exigidas hoy en las naciones más adelantadas, y ya también porque me creo en el deber de evitar que lejos de aquí se forme de nosotros inmerecido concepto de ignorancia y atraso, y hasta pueda suponerse de escasisimo mérito el grandioso regalo hecho por el filántropo Sr. D. Eusebio da Guarda en favor de la Coruña y de la Instrucción pública española.

Anticipale las gracias por la inserción, que le suplica, del presente comunicado su muy afmo. S. S. y amigo

Q. L. M. L. B.

JOSÉ PÉREZ BALLESTEROS.

La Coruña 23 de Septiembre de 1897.

Prosa y Verso

CONTOS GALLEGOS

O XASTRE LARPEIRO

Ao meu amigo Urbano
González Varela.

I

O teu conto *A carantoña do xastre*, fíxome lembrar d'outro xastre de quen teño oído falar moito e que ten unha sona por esta terra que mesmo da cobiza.

Supoño darasme a tua licencia para che contare unha das moitas chuscadas do tal xastre, inda que eu non ó faga co a gracia que ti, e da maneira castiza con que estas afeito á facelo, pero non todos temos unha mesma sabencia.

Alá vai o meu conto.

II

Érase unha vez que se era, un xastre, non sei se o do teu conto ou outro do mesmo xeito, que ó que ti nos pintas, mais ó que si sei eu ben de certo é que se o teu era un lambón, lambón e medio era o da miña historia.

O xastre non levaba co él adeprendis algún, pois sabía á sua conta o pago que dan os tales, pois os rapaces soen seren do mesmo coiro do demo, amigos de se mocaren de todo e rebertes hasta non poderen mais. Poida dare que a derradeira trastada que lle fixeran fora do xeito da do teu conto.

Denante de ir ás casas onde iba á traballare, o bon do xastre botaba ben as suas contas para vel-o modo de se enchere e se enchere ben, pois non tiña de abondo co as sopas da mañan, o xantar do medio dia e a cena de pol-a noite. Poñía sempre coma condición que para facer ben o traballo, pois daballe o frato, habian de darlle entre as dez e media e as once da mañan, unha lambetada para tere folgos e poder traballar de un tronco hasta en de chegal-a hora do xantar. De non, non habia trato c'o xastre.

N-unhas casas dábanlle leite callado ou froitas do tempo, n-outras papas de millo ou papas pegas, n-outras ovos, e así iba o meu xastre botando mais tripa que un coengo.

Mais como ja teño dito o xastre era se bon traballador, mais larpeiro, e inda non se cuidaba ben cheo senon atopaba xeito para recuncare e tel-a andorga coma un paudeiro.

Tiña deprendido moito nas suas camiñantas pol-o mundo, que non hai mellor mestre que andare aos rolos na vida, e unha das marañas que mellor cumpria para o seu choio, era ésta.

Decialles aos seus rendeiros que eles eran tantos, que tiña que andare as xeiras co eles, hoxe aquí, mañan alí, mais él remoloneaba e ó que facía primeiro era o ire á aquelas casas onde sabía que non habia falta de gente miuda dándolle a preferencia ao sitio onde os nenos eran dos mais pequerrechos.

En de chegando á casa facía vir ao seu carón aos cativos c'o agallo de que lle gustaban, ó tiñan entretido c'os seus xogos e ao mesmo tempo podían axudarlle ja dándolle as liñas, as talladoiras, as agullas, e todo ó que él lles pidise.

Cando vía que ibase chegando a hora de que lle desen o seu compango das once, amañábase de tal xeito que, éste vai á esto, o outro á aquilo, facía largaren todos e non iba quedando ao pé do xastre mais que o mais *farangulla* dos rapaces, que tiña o xastre bon cuidado que non soupera dar mais fala que chamar pol-a nanai ou pol-o papai.

Trainlle ó que lle daban e facía que a dona tivera que ir con calquer mandado a cociña dende o sobrado, onde él traballaba, se era inverno, ou da bodega ou da eira se era no vran, para él facer despois a sua maña.

D'aquela atopándose só o bon do xastre enchía a boca ó mais que podía para engulir ó que tiña no prato, e bulía á comer ó que lle deran, que nin tempo daba para decir Jesús; despois nasmentres limpaba os seus beizos refregaba cos remiacheiras que quedaran no prato os fociños e o naris do cativoiro, e facéndolle carantoñas e dándolle un belisco facía que, axustado ó pequerrecho, fose á se queixare á sua nai. Como o cativo non falaba, en de chegando ao pé da nai, amostralle os fociños enfouzados c'o que non comera, a nai non se decatada do que aquilo poidera ser, e como as nais sacan as cousas da boca para as dare aos seus fillos, e como o xastre mostrábase tan agarimoso para os nenos, a nai, cuidada que o pobre xastre pasaba sin comer para darlle ao pequeno. Agradecía a nai o ben que o xastre lle facía ao seu fillo, e indo ao pé do primeiro rifaba co él por se privare da comida, e como sabía que ao xastre atacaballo o frato se non tomaba o seu *porqué* as once, tornaba a prepararlle outra piperetada que facendo a manganilla, embaulaba o xastre, como quen non ó quere, sacando a andorga chea e pasando pol-o que non era.

III

Este eche meu conto, amigo Urbano, e coma o xastre haiche moitos homes pol-o mundo que fan ó que fan e pasan pol-o que non son, cal o larpeiro do xastre de esta historia.

ESTEBO DE PALEO.

O GAITEIRO DO BATALLÓN DE ZAMORA

Con motivo da gaita donada pol-o
CENTRO GALLEGO

I

Cando as doridas soidades
a vosa yalma entrístezan
e lembredes á Galicia
iman da nosa querenca;
cando pensedes na nai
que por vos decote reza
e que tén posto en vosoutros
corazón e yalma enteira;
cando queirades ser héroes
e trunfar na loita fera
como trunfaron decote
os fillos dos nobre celtas.....
¡que toquen nesa gaitiña
que o Centro Gallego entrega
a muiñeira de Sampayo
y-unha alborada das festas!

II

Xente con cara de demo,
fillos de mala ralea
que negro teñen o coiro,
pero a yalma inda mais negra,
invocando a liberdade
e pidindo independenza
matan homes indefensos,
as mulleres machetean,
aldraxan as nenas virxes
y-os santos fogares queiman,
quedando nenos ispidos
sin nai, leito nin mantenza;
y-eses nenos son cubanos
hirmás da xente gallega.
¡Hai que poñer noso empuxe
pra libralos d'esas ferás!
¡Gallegos! á eses mambises
sin dinidá nin concencia
hai que arrincarilles do peito
ese corazón de pedra,
hai que facerlles sentir
o empuxe da casta celta.....
¡Toca, gaitero, con iria
unha cántiga de guerra,
facendo que como un trono
repinique esa palleta!
¡Toca a muiñeira da morte,
toca a sinistra muiñeira!

III

Tén a fror o seu cheirume
que espalla en ridente veiga,
o río tén as fontañas
que lle donan auga fresca,
os ollos teñen a lus
que dende o sol baixa lada,
o corazón tén a yalma
por eterna compañeira;
e Galicia, meus peisanos,
tén por alma esa bandeira
con duas franxas de sangue
salida das nosas venas,
sangue que os nosos abós
verteron por defendela.
Esa bandeira é bendita,
esa bandeira é gallega,
esa bandeira é d' España
a patria santa y-eterna.....
A loitar chaman, gallegos,
vamos á loitar por ela!.....
¡Toca, gaitero, con modo
unha subrime muiñeira,
a que lle tocan o cális
ô xuntalo c'a patena!
¡Toca a muiñeira da gloria!
¡Toca a muiñeira gallega!

MANUEL LUGRÍS FREIRE.

Habana, novembro, 1895.

COPRAS GALLEGAS

Suda o probe tío Márcos
seu calvario recorrendo,
e siguen-o os folgazás
o seu sudor recollendo.

Tocaron onte a 'agunía:
perguntéiche por quén era
e qu'era, me respondiches,
por teu amor, que morrera.

Rosa chamante por nome
y-eres rosa con espiñas,
pois teño as dos teus dispresios
n-o corazón cravadiñas.

NOÉ VILA.

Crónica Semanal

PALIQUE

—¡Buenos días, Lusero de tío Chinto!
—¡Ouh, ouh...! ¿Ti que dis, Mingote...?
¡Lusero...!
—Asina lle chamou Moisés á Mugardeza
—Pero ¿qué dianchos vesme dicindo, argallante?
—Elle un lio que lle vou contar.
—Pois escomenza que ti eres moi rallante cando che da.
—O domingo derradeiro hóubolle o gran rebumbio.
—¿E onde?
—Na rua de San Andrés: ja verá: Un vello dos que compuñan a cadrilla dos gitanos que había no Campo de Carballo namorouse d' unha pesca que lle chamaban a Mugardeza.
—¡Home...! ¿qué me contas...?
—O bon do vello gitano decraroulle seu sentimento á pesca... e outras cousas...
—E ela dixolle que si ¿non é?
—Ao emprincipio non se atreveu, mais logo husmeoulle que tiña perras, comeulle algunhas e casouse...
—¡Casouse! ¿e como se casou?
—E un dicir, ó certo foi que ela non tivo incomente en ir a morar co él á unha das tendas de campaña onde pasou cinco noites en compañía de Moisés.

—¡Recorcia, que estómago!
—El, pol-a sua parte, visteuna c'unha faldrá froleada, púxolle un collar de moedas de prata, untoulle a cara de touciño que logo encheo de polvos de tella, e ja ten á Mugardeza feita unha húngara dos pes á testa.
—¡Qué pouca vergonza, Mingullo!
—Pero o díaño da pesca sei que se non aviña co as costumes dos gitanos e fugeu da tribu.
—¡Adios, miña sorte... digo a sorte da pesca!
—O vello mouro quedou mais morto que vivo e non facía mais que chorar e perguntar á todo mundo: ¿Onde está mi Lusero...?
—¡Porra c'o Lusero! eu chamaríalle millor estrela de rabo...
—O domingo derradeiro atopouna, como lle dixen, na rua de San Andrés, púxoselle de xionllos pregándolle para que tornase á sua tenda, ela non quería, mais ao fin foise abrandando e cando se dispuña a ir co él, persentouse un rapazón de Arteixo que era íntimo e antigo amigo d' ela e escomezou á morradas con Moisés.
—¡Apreta...!
—Por modo que foron todos tres ao cagarro.
—¡Todo sexa por Dios! ¿E sairon d' él?
—As poucas horas, pero cada un pol-o seu lado.
—¿E quedou asin o negocio arregrado?
—Parecía, mais ela pensouno millor e a mañán seguinte do lunes, moi cedo, per-

sentouse de novo ao vello gitano, os da tribu suleváronse e corréronnos como o tiña feito o púbrico a sera derradeira, e destonces a Mugardeza porpúxolle á Moisés o se arrimar de novo e ambos á dous fuxiron levando un carriño e un burro, por maneira que parecía a fugida á Egipto.

—Non che foi mala a hesteria.
—Non por certo.
—Nin mala tampouco a revolviçión que armaron.
—Para revolviçión a que queren faguer os carlistas.
—¿Como, como é eso?
—Os grandes caciques d'ese partido andan facendo viaxes e visitando ao seu amo e señor, e non fan mais que regalarlle velleirias tales como un sello que foi de Carlos V, codias do arbre vello de Guernica con follas do novo, unha escopeta que pertenceu á un guerrilleiro-pastor...

—Home, Mingotichiño, con tantas cousas vellas parez que dan á entender que o partido ese ja vai estomballado de pura vellez e que os que ó sosteñen non poiden nin co as calzas.

—Será asina, pero o caso está en que fan barullo.

—Tamén cho fan nas fontes as criadas co a falta de auga, pois haiche cada cola longa como a cuaresma.

—¡Se non fora mais que eso...!

—¿Pois, qué mais pasa?
—Que hai cada rebumbio c'os soldados e mais elas que canta o credo e ten desasosagado ao vicindario.

—O cal é moi mal feito.

—Pois mais mal feita é outra cousa.

—¿Cal, meu neno?

—Que para esperaren a vez, séntanse enriba das sellas, por maneira que ao que ha de servir de depósito de auga fresca para beber, pónenlle unhas tapadeiras de carna que da genio, e hai ocasiós que a duas sellas juntas unha a tapa a Menegilda e á outra cúbrea un dos de caballeiría.

—¡Recontra! de sorte que á mais de sera a auga m'ia aínda a poñen pior co as taes tapadeiras.

—Ja ve... e os chapurros tan campantes.

—Home, a non ser que se insurreucionen...

—Déixeme de insurreuciós, porque agora lle non hai colonia ou posesiõn europea nas Américas e n'outros sitios que se non insurreucionen.

—Ja ves, Mingos, os pobos fan como os endevidos; cando chegan á sua maior idade emancipanse e tratan de se formar outras familias, que para algo enventouse aquilo de *creced e multiplicádevos*...

—¡Anda, anda, morena...! Fale, fale moito asin e ja verá como ó chimpan n'unha das taes colonias.

—Menos mal porque alí haberá bon cheiro, pois, ja ves, sendo colonias as augas alí deben recender á frores.

—Das que catará, quizais, solamentres as espiñas e os tallos.

—Dou en correr e... en paz.

—Para correr os ceclistas.

—Home, si, corren ben.

—Esta tarde, pol-o meaos, vai á habere unha corrida que sei que veñen ceclistas de total-as partes do mundo e h'í premios, e apostas, e un gran velómimo, onde corren e brincan...

—E se estomballan.

—¡Cal! Hai entre os ceclistas *persoas de pernas de ferro* que mesmo son capaces de voar.

—Pois Dios os defenda d'un entropazo, Mingote.

—A eles e mais á todo o mundo, tío Chinto.

Pol-a copia,

JANIÑO

Críticas

CHASQUIDOS DE TRALLA.—HISTORIAS ÍNTIMAS.—SILUETAS, FIN DE SIGLO.—POR VICENTE SANCHIS Y GUILLÉN.—(MISS TERIOSA.

Los que hace veinte años se embelesaban con la lectura de las producciones de Lamartine y Espronceda, Pérez Escrich y Becquer, y formaban su espíritu amoldándolo al misticismo y al romanticismo que respiran aquellas obras, y al presente les fuera posible conservar la envidiable candidez patrimonio de las almas sensibles, no podrían por menos de alarmarse al leer los diversos cuentecitos que el distinguido é ilustrado comandante de artillería Sr. Sanchis, ha recopilado en un precioso volumen con el título *Chasquidos de Tralla*.

En todas las historietas que completan el libro complázcome en admirar la vasta erudición del autor; lo perfecto en el desarrollo de los asuntos que le sirven de tema; la galanura de estilo; lo elegante de la frase y la verdad que fatalmente respiran todas las escenas que representa, tomadas del natural de ese inmenso teatro que se denomina el mundo.

Esto en cuanto se refiere á la forma, que en lo que afecta al fondo he de permitirme algunas observaciones que, sin que desvirtúen la buena opinión que del Sr. Sanchis tengo formada como escritor correcto, habrán de estudiarlo como ideólogo, toda vez que no podré analizarlo como idealista, pues tengo para mí, juzgando por lo que de Sanchis he leído, que sus ideas, por lo que atañen en lo que se relaciona con lo psicológico, están saturadas de un excepticismo que le hace abarcar todas las manifestaciones de ese realismo llevado hasta la materialidad que caracteriza al racionalista autor de *Nana, La Tierra, La Taberna* y tantas otras producciones del fecundo Emilio Zola.

Y, francamente, si yo me conformo con lo natural rechazo ese naturalismo que sin llevar al corazón ni un solo átomo de pureza, nutre el cerebro de concepciones que mal interpretadas son un elemento transtornador que poco á poco, sin pensarlo ni quererlo, intuitivamente va corrompiendo todo aquello que hay de virginal en el alma, y estas y otras razones muévenme á deplorar la aparición de esos libros, si dechado de ilustración mundana, faltos de ese algo que regenera y vivifica y predispone á pensamientos elevados y en consonancia con nuestra fe religiosa y nuestra fe moral, una y otra destruidas en absoluto desde el momento en que desheredado el espíritu de cuanto le hace grato el vivir, le ponen en la anormal situación de dudar de todo, de negarlo todo, de aborrecer de todo y no amar nada que sea digno y grande, como grande y digno es el amor, el amor puro, el amor idealista, el amor que llora, nó el que ruge y se desespera, el que odia y maldice, el que protesta y se rebela.

Bien sé que no ha habido que esperar á los tiempos presentes para que se manifestase el naturalismo en literatura; nuestro gran Cervantes en su inmortal *Quijote*, Diego Hurtado de Mendoza en su *Lazarillo del Tormes*, abrieron cátedra naturalista que más tarde tuvo imitadores en otros notables publicistas; pero hay que tener presente la época en que tales obras han visto la luz y plantear el estado comparativo de la sociedad de entonces y la presente sociedad.

Nuestros ascendientes leían aquellos libros riendo la gracia y menospreciando la intención; nuestros contemporáneos deléitanse con la intención y desdeñan la gracia como si hallaran complacencia, y ciertamente la hallan, en aspirar las pútridas emanaciones de la bajamar huyendo del salutar y salitroso olor de la pleamar que limpia los

residuos que á las playas remiten las cloacas.

He dicho, y lo sostengo, que las novelitas todas del tomo *Chasquidos de Tralla* están admirablemente escritas: algunas conmueven, otras hacen pensar; pocas, muy pocas hacen sentir con ese sentimiento dulce y apacible que inspira el desconocimiento de tanta lacra social que hoy aparecen en el lodazal de las modernas costumbres en el cual se revuelve y chapotea esa juventud inconsciente que tiene decepciones en su moral y podredumbres en el corazón; juventud que por no tener quien la inicie en el buen camino, emprende una senda viciosa de libertinaje en la que va dejando sus ilusiones del presente con las esperanzas del porvenir.

Las siluetas trazadas por Sanchis, son verdaderas fotografías instantáneas. En ellas aparecen retratadas todas las clases sociales; pero el momento que el fotógrafo escogió para sensibilizar sus placas, fué esa hora de la vida íntima en que las figuras animadas rinden tributo al acto más sublime y al par al más bestial de las funciones vitales. La escena obsérvase rica de luz, de color, de movimiento; pero tal es el olor de carne que de ellas se exhala que bien puede conducir al mareo.

Y esto acontece en todas ellas: pinceladas de un sólo color cual si dadas fueran con varios pinceles, de un sólo trazo y de varios tonos, con líneas exageradamente marcadas, de contornos enérgicos sin esa poesía que imprime el difumino, bien aparentando la monotonía de la horizontal, bien copiando lo no menos monótono del arco iris; notas de un sólo tono, como arrancadas á una misma cuerda vibrante y sin ondulaciones que expresan un signo musical, mas no revelan ni el mas ínfimo secreto del pentágrama...

La galantería con todas las envolturas de la lascivia sale al paso y se evidencia en todas y en cada una de las siluetas del libro *Chasquidos de tralla*... Sanchis conoce mucho las pasiones de la sensualidad, las ha estudiado, y nos las describe haciéndolas explotar ya en el burdel de baja estofa, ya en los salones donde Lenón recibe á sus asiduos comensales rigurosamente vestido de frac y guante blanco; y en uno ú otro lupanar, más ó menos disfrazados, percíbense, con los vapores espirituosos de las bebidas tabernarias ó aristocráticas, ese vaho que se desprende de la carne sudorosa sometida á la gimnasia del deleite.

Algo parecido ha hecho en sus *Pequeñeces* el célebre jesuita, P. Coloma.

Tal es el juicio que he podido formar luego de leer detenidamente el libro que examino.

Habilidad, y no poca, ha tenido el distinguido novelador para llenar su cometido: á pesar de lo escabroso de los temas que con fortuna desarrolló, ni un sola frase de mal tono se nota en todo el libro; ni un sólo vocablo obscuro se vé en sus páginas; y no obstante, la intención de que llevo hecho mérito, distingue al través de lo escrito más, mucho más de lo que en estas líneas llevo expuesto.

Dije al principio que Sanchis era un exceptivo, y en este concepto no le cogen las censuras que su libro pue la merecer: lo que se aparta de la concentración del círculo está sometido á reglas que sólo pueden apreciar los buenos geómetras; yo no lo soy y, por lo tanto, mi juicio no puede ni debe estimarlo el erudito autor como crítica, si no como una opinión particularísima sin merecimientos para que la tenga en cuenta.

Aparte de esto, el libro me encantó en lo que se concreta á su parte literaria y al modo de narrar de su autor. Lo leí con interés y sólo siento que, mezclado con el placer recibido me haya asaltado el temor de que leyendo muchos de su misma índole pudiera contagiarme de excepticismo... yo que tan próximo estoy á la desilusión; yo, que tan

poco me pago de lo que para muchos pasa, como artículo de fé, que comienzo á dudar de todo y ya no me atrevo á sostener ni afirmar nada.

Tal vez hija de estas vacilaciones es la exclusiva opinión que con brusquedades de ingénuo he emitido, siempre atento á la imparcialidad que aconseja todos mis actos.

El Sr. Sanchis y Guillén, ha de disculpar me ya que el arrogarme el cargo de censor de su obra no excluye el reconocimiento que le debo por haberse acordado de mí dedicándome un ejemplar de la misma que de hoy más ocupará sitio preferente en mi modesta biblioteca.

ORSINO.

Informaciones

EN HONOR DE CONCEPCIÓN ARENAL

Será indudablemente notable el libro que impreso en Madrid ó Barcelona, y con hermosísimos grabados de Laporta ó Thomas, se publicará muy en breve como recuerdo de la velada celebrada el día 10 en el teatro Tamberlik de Vigo, en honor de la célebre escritora D.^a Concepción Arenal.

Infinidad de materiales artísticos y literarios, todos selectos, compondrán esa interesante obra.

Además de los discursos pronunciados en la velada del Tamberlik por los Sres. Olivé y Brañas y de las poesías de los señores Mestre, Taboada y García Ferreiro contendrá el libro las páginas oratorias que sirvieron de digno coronamiento á la velada, entre ellas, los brindis de los Sres. Carracido, Brañas y Lezón en el banquete celebrado el día 13 del corriente en el *Hotel de Europa*; pen samientos autógrafos de los escritores y periodistas de aquella ciudad; retratos de las señoritas que han intervenido en la fiesta, de los artistas que han contribuido al buen éxito de la misma, de los periodistas vigueses en activo servicio, de los autores de la estatua, Sr. Marinas, y del proyecto del pedestal, Sr. Parada Justel, y vistas del interior y exterior del teatro Tamberlik; de la casa en que murió doña Concepción Arenal, del despacho en que la ilustre pensadora escribió sus últimas obras, de la plaza en que ha de colocarse la estatua en Orense, etc., etc.

La portada del libro, cuyo título aún no está acordado, será obra del joven pintor Ramón Parada Justel, pensionado en Roma y Madrid por la diputación de Orense.

CONCIERTO

Esta noche tendrá lugar en el teatro Principal el concierto que el tenor Sr. Abrunedo ha organizado con la cooperación de varias entidades artísticas de la población.

La mitad del producto del concierto será destinado á la benemérita asociación de la *Cruz Roja*.

Deseamos que haya un lleno en el teatro.

ESTÁTUA DEL GENERAL

SÁNCHEZ BREGUA

El viernes ha tenido lugar en el *Sporting-Club* la reunión para acordar la erección de un monumento dedicado al General don José Sánchez Bregua.

En ella nombróse la Comisión gestora que ha de llevar á su realización el proyecto.

BUEN VIAJE

Ha salido para Santiago nuestro querido amigo y colaborador D. Urbano González. Deseámosle un feliz viaje.

IMPRENTA Y LIBRERÍA DE CARRÉ.

¡ LÈNDA DE HORRORE!

(A MITRA DE FERRO ARDENTE)

TRADICIÓN GALLEGA ESCRITA EN VARIEDAD DE METROS POR

— GALO SALINAS RODRIGUEZ —

PRECIO: **2** PESETAS

De venta en la Librería Regional de D. Eugenio Carré Aldao, Calle Real, núm. 30
LA CORUÑA

NOVEDADES

PANORAMA SALÓN DE 1897, 10 cuadernos á 1 peseta.
PARÍS S'AMUSE, 10 livraisons á 1 peseta.
EL MUNDO NAVAL, á 1'50 pesetas número.
ESPAÑA ILUSTRADA, láminas en fototipia 1 peseta cuaderno.

Figaro salón de 1897, cuadernos con una hermosa lámina de gran tamaño, en colores, pesetas 2'50.

Todo lo publicado en el género de Portfolios y Panoramas y todos los números extraordinarios del
Jubilee Diamond the Queen

Todas las últimas obras francesas publicadas.

GRAN SURTIDO EN OBRAS EXTRANJERAS, INGLESAS, PORTUGUESAS, ITALIANAS, ETC., ETC.

OBRA NUEVA

ESTUDIOS HISTÓRICO-CRÍTICOS DE LA CIENCIA ESPAÑOLA

POR

JOSÉ R. CARRACIDO

Un volumen en 8.º prolongado de 230 páginas, 3 pesetas.

De venta en la imprenta y librería de Eugenio Carré, Real 30, Coruña.

OBRA IMPORTANTE

PATRIA Y REGION

Obra nueva con apuntes sobre el regionalismo

POR

SALVADOR GOLPE

Un volumen de cerca de 300 páginas 3 pesetas.

REAL 30 **IMPRESA Y LIBRERIA DE EUGENIO CARRE ALDAO** GALERA 23

LA CORUÑA

Primera casa en Galicia en obras nacionales, extranjeras y regionales.

Ilustraciones, revistas, periódicos de modas de todos los países.

Suscripciones, ventas y comisiones. Administración de obras.

GRANDES NOVEDADES

LA COMPOSTELANA

8— CALLE DE LOS OLMOS —8

GRAN FONDA A CARGO DE SU PROPIETARIO

Pedro de la Torre

Esta casa, situada en el punto más céntrico de la población, ofrece al público cuantas comodidades son de desear, tanto en lo que se refiere á la excelente condimentación de las comidas, como en lo que concierne á las habitaciones espaciales é higiénicas, para familias y personas solas.

Se admiten encargos para banquetes y comidas sencillas, dentro y fuera del establecimiento, servidos con prontitud.

Trato afable y esmerado. — Precios económicos.

Se admiten huéspedes fijos conforme á tarifa convencional.

Un mozo de la casa espera á los viajeros á la llegada de los trenes, coches y vapores.

La Compostelana—Olmos, 8—Coruña

OBRAS NUEVAS

EL SEÑORIO TEMPORAL

DE LOS

OBISPOS DE LUGO

por el Ilmo. Sr. D. Antolin López Peláez

Dos tomos en 8.º de más de 400 páginas, Ptas. 5

COMERCIOS PRINCIPALES Y RECOMENDADOS DE LA CORUÑA

LA NECESARIA.—SAN ANDRÉS 63 BAJO.—Centro general de noticias sobre inquilinato. Director, *E. Aranda Losada*, Procurador.

LORENZA PEREZ MAREY.—*Ultramarinos.*—BAILEN 2.—Café superior, botellería selecta. Se garantizan clases, peso y medida.

EMILIO HERMIDA.—*Guarnicionero.*—FRANJA 42.—Monturas, frenos, correas, fabricación de cuantos objetos pertenecen a esta industria.

MANUELA SERANTES.—REAL 15.—Sombreros, arreglos, últimas novedades en tocados. Esmerada confección de coronas

FRANCISCO LOPEZ, Encuadernador, LUCHANA 32.—Encuadernaciones de lujo y sencillas en papel, tela y piel. Esmerado trabajo y precios sin competencia.

CAFÉ NO ROESTE

de Manuel Rodríguez
RUA-NUEVA 13

Fotografía de París
DE JOSE SELLIER
SAN ANDRÉS 9.

CASA DE BOEDO.—SAN ANDRÉS 15.—Marcos dorados, cromos, cajas de pinturas, espejos y toda clase de utensilios para ribujo

B. ESCUDERO E HIJOS.—ORZÁN 74 y SOCORRO 35.—Talleres y almacenes de Mármoles. Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

MANUELA JASPE.—ESTRECHA SAN ANDRÉS 7.—Armaduras, flores, plumas sombreros adornados para señoras y niños. Última novedad.

LA FLOR JEREZANA.—RIEGO DE AGUA 42.—Vinos blancos y tintos por litros y embotellados. Aceitunas. Precios módicos.

ANDRESSOUTO RAMOS.—MARINA 28. Agente de Aduanas y consignatario de vapores.

HOTEL CONTINENTAL DE MANUEL LOSADA.—*Olmos*, 28 Coruña.—Situado en el mejor punto de la población.—Habitaciones cómodas.—Servicio esmerado.—Hay coche de la casa a toda hora.

LITOGRAFIA «LA HABANERA»

de EMILIO CAMPOS, Calle Real, 84.—Trabajos esmerados. Precios económicos.—Prontitud en los encargos.

NEMESIO ESCUDERO.—REAL 4.—Bazar de ferretería, loza, batería de cocina, juguetes, artículos indispensables para las familias.

F. GARCIA Y COMPANIA.—*Fábrica*, y depósito de calzado. Materiales inmejorables. Especialidad en calzado a la medida.—REAL 45.

Para viaje

Guías de ferrocarriles, Anuarios, Nuevos viajes circulares, Establecimientos balnearios, etc., etc.

Guías y planos de las regiones de España y poblaciones más importantes.

LIBRERÍA DE CARRÉ, REAL, 30, CORUÑA

VINO LEGITIMO MEDICINAL

con QUINA y HIERRO de la casa **Fernando González**, de Jerez de la Frontera.—Depósito en la Coruña, Ultramarinos de TIBURCIO ROMAN MATE, 114 San Andrés 114.

LA BANDERA ESPAÑOLA.—Línea de vapores correos entre la Coruña y la Isla de Cuba.—Salidas quincenales.—Consignatario D. DANIEL ALVAREZ, Riego de Agua 60.

ANDRES VILLABRILLE.—*Médico.*—SAN NICOLÁS 15 PRINCIPAL.—Horas de consulta, de doce a tres de la tarde.

ODAS DE ANACREONTE

Versión gallega

DE

FLORENCIO VAAMONDE

EDICIÓN MIGNÓN

LA MÁS COMPLETA DE TODAS LAS VERSIONES

UN TOMO DE 176 PÁGINAS

se ha puesto a la venta al precio de

1'25 pesetas

Diríjanse los pedidos a la

IMPRENTA Y LIBRERÍA DE E. CARRÉ

REAL, 30—Coruña.



BANA Y VAZQUEZ

Consignatarios

De vapores para todos los puertos del litoral

3 SANTA CATALINA 3

LÍNEA DE VAPORES ASTURIANOS ENTRE BILBAO Y BARCELONA

Agentes del LLOYD ALEMÁN

3—SANTA CATALINA—3

Gran Almacén de Música

PIANOS, INSTRUMENTOS Y ACCESORIOS DE TODAS CLASES PARA BANDA MILITAR Y ORQUESTA

CANUTO BEREÁ Y COMP.^ª

38—REAL—38

(CASA FUNDADA EN 1854)

Únicos exclusivos representantes de las fábricas de pianos Erard Ronisch y Estela Bernareggi.

Ventas a plazos

Inmenso surtido en obras musicales sobre motivos de aires gallegos. Armoniums u órganos para iglesia. Instrumentos de salón Cuerdas y Bordones.—PIANOS DE ALQUILER.

38—REAL—38

HAMBURG-SUDAMERIK HISCHE DAMPF-SHIFFGFAHRTS-ESELLSHAFT



Compañía Hamburguesa Sudamericana de vapores correos
AL RIO DE LA PLATA

Para Rio Janeiro, Montevideo y Buenos Aires directamente, sin escalas en ningún otro puerto del Brasil, saldrá de Vigo el 25 de Septiembre, el magnífico vapor

ASUNCION

El día 14 de Octubre saldrá de este puerto directamente para los de Montevideo y Buenos Aires sin escala en ningún puerto del Brasil el vapor de 6.000 toneladas

PETROPOLIS

Admiten carga y pasajeros. Estos buques tienen magníficas instalaciones para los pasajeros de tercera clase. Se hallan dotados de luz eléctrica. Llevan cocineros y camareros españoles.

Para más informes, dirigirse a los Representantes en la Coruña, Sres. Hijos de Marchesi Dalmau, Fuente de San Andrés, 7, principal.